

古文观止

(清) 吴楚材

吴调侯 选编

谢普 译注



工业出版社

古文观止

(清)吴楚材 吴调侯 选编 谢 普 译注

煤炭工业出版社
· 北 京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

古文观止/(清)吴楚材,吴调侯选编;谢普译注. --北京:
煤炭工业出版社, 2018

ISBN 978-7-5020-7101-1

I. ①古… II. ①吴… ②吴… ③谢… III. ①古典散文—散文集—中国 ②《古文观止》—译文 ③《古文观止》—注释 IV. ①H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 285452 号

古文观止

选 编 (清) 吴楚材 吴调侯
译 注 谢 普
责任编辑 马明仁
封面设计 卜晓猛

出版发行 煤炭工业出版社 (北京市朝阳区芍药居 35 号 100029)
电 话 010-84657898 (总编室) 010-84657880 (读者服务部)
网 址 www.cciph.com.cn
印 刷 北京中振源印务有限公司
经 销 全国新华书店

开 本 880mm × 1230mm¹/₃₂ 印张 8 字数 210 千字
版 次 2019 年 1 月第 1 版 2019 年 1 月第 1 次印刷
社内编号 20180606 定价 38.00 元

版权所有 违者必究

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,本社负责调换,电话:010-84657880

目 录

周郑交质·····	1
臧僖伯谏观鱼·····	4
曹刿论战·····	7
齐桓公伐楚盟屈完·····	10
宫之奇谏假道·····	13
阴飴甥对秦伯·····	17
子鱼论战·····	19
介之推不言禄·····	22
展喜犒师·····	25
烛之武退秦师·····	28
蹇叔哭师·····	32
祁奚请免叔向·····	35
晏子不死君难·····	39
召公谏厉王止谤·····	42
襄王不许请隧·····	45
叔向贺贫·····	49
王孙圉论楚宝·····	52

有子之言似夫子	55
晋献文子成室	58
范雎说秦王	60
邹忌讽齐王纳谏	66
谏逐客书	69
卜 居	76
宋玉对楚王问	79
项羽本纪赞	82
孔子世家赞	84
伯夷列传	86
管晏列传	92
游侠列传序	99
滑稽列传	105
货殖列传序	111
报任安书	117
景帝令二千石修职诏	133
武帝求茂才异等诏	135
诫兄子严、敦书	137
陈情表	140
兰亭集序	145
桃花源记	149
五柳先生传	152
原 毁	154

圯者王承福传	159
送董邵南序	164
桐叶封弟辨	166
种树郭橐驼传	169
钴姆潭西小丘记	173
小石城山记	177
贺进士王参元失火书	180
黄冈竹楼记	185
义田记	189
袁州州学记	194
朋党论	199
纵囚论	204
五代史伶官传序	208
丰乐亭记	211
醉翁亭记	215
秋声赋	219
祭石曼卿文	223
泂冈阡表	226
管仲论	234
留侯论	239
喜雨亭记	244
卖柑者言	248

周郑交质 《左传》

【原文】

郑武公、庄公为平王卿士^①。王贰于虢^②，郑伯怨王，王曰：“无之。”故周郑交质^③，王子狐为质于郑^④，郑公子忽为质于周^⑤。王崩^⑥，周人将畀虢公政^⑦。四月，郑祭足帅师取温之麦^⑧。秋，又取成周之禾^⑨。周郑交恶。

君子曰：“信不由中^⑩，质无益也。明恕而行^⑪，要之以礼^⑫，虽无有质，谁能间之^⑬？苟有明信^⑭，涧溪沼沚之毛^⑮，蘋蘩蕴藻之菜^⑯，筐筥錡釜之器^⑰，潢污行潦之水^⑱，可荐于鬼神^⑲，可羞于王公^⑳，而况君子结二国之信，行之以礼，又焉用质？《风》有《采蘋》、《采芣》^㉑，《雅》有《行苇》、《泂酌》^㉒，昭忠信也。”

【注释】

①卿士：周朝的执政官。②贰于虢：二心，这里指平王想

把政权的一部分让虢公执掌。虢，指西虢公，周王室卿士。

③交质：交换人质。④王子狐：周平王的儿子。⑤公子忽：郑庄公的儿子，后即位为昭公。⑥崩：去世。⑦畀(bì)：交给。

⑧祭(zhài)足：即祭仲，郑大夫。温：周朝畿内小国，地在今河南温县南。⑨成周：周地，在今河南洛阳市东。⑩中：内心。

⑪明恕：明察宽大。⑫要：约束。⑬间：离间。⑭明信：彼此了解，坦诚相待。⑮沼：池塘。毛：本指野草。此处指植物。

⑯蘋：水生植物。蘩：白蒿。蕴藻：聚集而生的水草。菜：此指野菜。⑰筐筥(jǔ)：均为竹制容器，方的叫筐，圆的叫筥。

⑱潢污(wú)：积聚不流之水。行潦：沟中的积水。⑲荐：进献。⑳羞：进奉。

㉑《采蘩》《采蘋》：均为《诗经·召南》篇名，写妇女采集野菜以供祭祀。㉒《行苇》《洞酌》：均为《诗经·大雅》篇名。表示真诚地对待民众。

【译文】

郑武公、郑庄公先后担任周平王的卿士。平王偏爱虢公，想把政权分一部分给虢公，郑庄公因此埋怨平王，平王却说：“没有这回事。”因此周、郑交换人质，周平王的儿子王子狐到郑国去做人质，郑庄公的儿子公子忽到周朝去做人质。平王去世，周朝的大夫们打算把国政交给虢公管理。四月，郑国的祭足率领军队割取了周畿内小国温地的麦子。秋天，又割取了

成周的谷子。周、郑两国关系恶化。

君子说：“诚信不是出自于内心，交换人质也是没有用处的。彼此在互相体谅的基础上处理问题，并用礼义来加以约束，即使没有人质，又有谁能离间他们呢？只要能相互体谅，那山涧池塘旁的野草，四叶菜、白蒿、水草从及聚集水面的藻类等野菜，竹筐锺釜一类器具，池塘道路上的积水，都可以奉献给鬼神，可以进奉给王公，何况君子缔结两国间的信任，按照礼义行事，又哪里用得着人质？《国风》中有《采芣》《采芣》篇，《大雅》中有《行苇》《洞酌》篇，都是表彰忠诚信用的道理的。”

臧僖伯谏观鱼 《左传》

【原文】

春，公将如棠观鱼者^①。臧僖伯谏曰：“凡物不足以讲大事^②，其材不足以备器用^③，则君不举焉。君将纳民于轨物者也^④。故讲事以度轨量^⑤，谓之‘轨’；取材以章物采^⑥，谓之‘物’。不轨不物，谓之‘乱政’。乱政亟行^⑦，所以败也。故春蒐、夏苗、秋猕、冬狩^⑧，皆于农隙以讲事也。三年而治兵^⑨，人而振旅^⑩，归而饮至^⑪，以数军实^⑫。昭文章^⑬，明贵贱，辨等列，顺少长，习威仪也。鸟兽之肉不登于俎，皮革、齿牙、骨角、毛羽不登于器，则君不射，古之制也。若夫山林川泽之实，器用之资，皂隶之事^⑭，官司之守，非君所及也。”

公曰：“吾将略地焉^⑮。”遂往，陈鱼而观之。僖伯称疾不从。

书曰：“公矢鱼于棠^⑯。”非礼也，且言远地也。

【注释】

①公：指鲁隐公。如：往。棠：地名，在今山东鱼台。
②讲：讲习。大事：指祭祀与军事。③器用：指祭祀和兵戎大事所用的器具。④轨物：法度礼制。⑤度：衡量。⑥章：彰明，发扬。⑦亟：多次，屡次。⑧春蒐、夏苗、秋狝、冬狩：对四季打猎的不同称呼。蒐，搜索，猎取未怀胎的兽。苗，指猎取那些践坏庄稼的兽。狝，把兽杀死。狩，围猎，各种兽都能猎取。⑨治兵：外出整治训练军队。⑩振旅：军队回来后进行整顿。⑪饮至：诸侯朝觐、盟会、作战，回来后到宗庙中饮酒庆贺。⑫军实：指车马、人数、器械及所缴获的物品。⑬文章：服饰、旌旗等的颜色花纹。⑭皂隶：下等贱役。⑮略地：巡察边境。⑯矢：陈列，陈设。

【译文】

春天，鲁隐公打算去棠地观看捕鱼。臧僖伯劝阻说：“一切物品凡是不能用来讲习祭祀和军事等军国大事，它的材料不能用来制作礼器和兵器的，国君就不要对它有所行动。国君是要把百姓纳入法度与礼制中去的人。因此，讲习祭祀和军事来衡量法的程度称为正轨；选取材料制作器物来显示等级文采称为礼制。既不合乎法度，又不合乎礼制，就叫做乱政。乱政多

次实行，就导致国家败亡。因此，春蒐、夏苗、秋猕、冬狩，都是在农闲时进行，并讲习军事。每过三年出城演习训练一次军队，回城时整顿好部队，然后到宗庙去祭祀庆贺，清点车马、人数、器械及所获物品。显示器物的文采，分清贵贱的区别，辨别等级的差异，理清少年和老年的顺序，这是讲习威仪。鸟兽的肉不放进祭器，其皮革、齿牙、骨角、毛羽不是用于制造军用器具，国君就不去射杀它们，这是自古以来的制度。至于那些山林川泽中的物产，一般器具的材料，那是下等贱役的事，是有关官员的职责，不是国君所应该过问的。”

隐公说：“我将要去巡察边境。”于是前往棠地，让人陈设展览捕鱼的用具。臧僖伯借口有病没有随从前往。

《春秋》记载说：“隐公在棠地陈列捕鱼的用具。”认为隐公此举不合乎礼法，况且棠地又远离国都。

曹刿论战 《左传》

【原文】

十年春，齐师伐我，公将战，曹刿请见^①。其乡人曰：“肉食者谋之^②，又何间焉^③？”刿曰：“肉食者鄙^④，未能远谋。”遂入见。问：“何以战^⑤？”公曰：“衣食所安^⑥，弗敢专也，必以分人。”对曰：“小惠未遍，民弗从也。”公曰：“牺牲玉帛^⑦，弗敢加也^⑧，必以信。”对曰：“小信未孚^⑨，神弗福也。”公曰：“小大之狱，虽不能察，必以情。”对曰：“忠之属也，可以一战。战则请从。”

公与之乘，战于长勺^⑩。公将鼓之，刿曰：“未可。”齐人三鼓，刿曰：“可矣！”齐师败绩。公将驰之^⑪，刿曰：“未可。”下视其辙^⑫，登轼而望之^⑬，曰：“可矣！”遂逐齐师。

既克^⑭，公问其故，对曰：“夫战，勇气也。一鼓作气，再而衰，三而竭。彼竭我盈，故克之。夫大国，难测也，俱有伏焉。吾视其辙乱，望其旗靡^⑮，故逐之。”

【注释】

①曹刿(guì):鲁国人,一名曹沫。②肉食者:此指做官有俸禄的人。③间:参与。④鄙:鄙薄,目光短浅。⑤何以战:以何战,即凭什么来作战。以,凭借。⑥安:安身。⑦牺牲玉帛:祭神用的牛、羊、豕及珠玉、绸帛。⑧加:增加,夸大。⑨孚:信服。⑩长勺:在今山东莱芜县东北。⑪驰:驱车追赶。⑫辙:车轮行过的痕迹。⑬轼:车前横木。⑭克:攻克,战胜。⑮靡:倒下。

【译文】

鲁庄公十年春天,齐国军队攻打我鲁国,鲁庄公准备迎战。曹刿请求谒见庄公。他的同乡人说:“当官的人自会去谋划,你又何必参与呢?”曹刿说:“当官的目光短浅,没有深谋远见。”于是入宫进见。曹刿问庄公:“你依靠什么作战?”庄公说:“衣服和食物这些用来安身的东西,我不敢独自享受,一定把它们分给众人。”曹刿回答说:“这些小恩小惠不能遍及百姓,百姓是不会因此而听从您的。”庄公说:“祭祀用的牛羊玉帛,不敢虚报夸大,一定如实反映。”曹刿回答说:“这是小信用,不能使鬼神信服,鬼神不会因此而保佑您。”庄公说:“大大小小的诉讼案件,虽然不能都详细审察,

但一定按照实情处置。”曹刿回答说：“这是尽心尽力为人民办事，可以凭借这点与齐国作战。作战时请让我跟随您同往。”

庄公与曹刿同乘一辆兵车，在长勺与齐军交战。庄公准备下令击鼓进击，曹刿说：“还不行。”齐军击鼓进攻三次后，曹刿说：“可以击鼓了。”齐军大败。庄公准备下令驱车追击，曹刿说：“还不行。”他跳下车，察看齐军兵车行过的痕迹，又登上车，靠着车前横木眺望齐军，然后说：“可以追击了。”于是追赶齐军。

打了胜仗后，庄公问曹刿为什么如此指挥作战。曹刿回答说：“战争，靠的是勇气。第一次击鼓时，士兵们鼓足了勇气；第二次击鼓，勇气便有所衰落；第三次击鼓时，勇气就差不多耗尽了。敌人的勇气竭尽，而我方勇气高涨充沛，所以能战胜敌人。大国是难以测度的，我怕他们有埋伏。我看见他们车轮的痕迹乱了，他们的旗帜也倒下了，所以才追赶他们。”

齐桓公伐楚盟屈完 《左传》

【原文】

春，齐侯以诸侯之师侵蔡^①。蔡溃，遂伐楚。楚子使与师言曰^②：“君处北海，寡人处南海。唯是风马牛不相及也^③。不虞君之涉吾地也，何故？”管仲对曰^④：“昔召康公命我先君太公曰^⑤：‘五侯九伯^⑥，女实征之，以夹辅周室^⑦。’赐我先君履，东至于海，西至于河，南至于穆陵^⑧，北至于无棣^⑨。尔贡包茅不入^⑩，王祭不共^⑪，无以缩酒^⑫，寡人是征。昭王南征而不复^⑬。寡人是问。”对曰：“贡之不入，寡君之罪也，敢不共给^⑭？昭王之不复，君其问诸水滨！”师进，次于陴^⑮。

夏，楚子使屈完如师^⑯。师退，次于召陵^⑰。齐侯陈诸侯之师^⑱，与屈完乘而观之。齐侯曰：“岂不穀是为^⑲？先君之好是继。与不穀同好，何如？”对曰：“君惠微福于敝邑之社稷^⑳，辱收寡君，寡君之愿也。”齐侯曰：“以此众战，谁能御之？以此攻城，何城不克？”对曰：“君若以德绥诸侯，谁敢不服？君若以力，楚国方城以为城^㉑，汉水以为池，虽众，无所用之。”

屈完及诸侯盟。

【注释】

①齐侯：齐桓公。名小白，春秋五霸之一。蔡：国名，地在今河南新蔡一带。②楚子：楚成王。③风：走失。④管仲：名夷吾，齐国相国。⑤召（shào）康公：周文王庶子姬奭，封于召。太公：即姜太公吕望，齐国的开国君主。⑥五侯：公、侯、伯、子、男五等爵位的诸侯。九伯：九州之长。⑦夹辅：左右辅助。⑧穆陵：齐地名。在今山东临朐南之穆陵关。⑨无棣：齐地名。在今山东无棣一带。⑩尔：你，你们。包茅：包扎捆束好的菁茅。菁茅是一种带刺的草，古人用来滤酒。⑪共：同“供”。⑫缩酒：滤掉酒渣。⑬昭王：周昭王。周昭王曾南征楚国，渡汉水时，当地人用胶粘的船给他乘坐。船到中流散架，昭王及臣属都被淹死。事已隔三百五十多年。不复：不回。⑭敢：反语，怎敢，不敢。⑮陉（xíng）：山名，在今河南鄆城县东南。⑯屈完：楚大夫。⑰召陵：楚地，在今河南鄆城县东。⑱陈：摆开，陈列。⑲不穀：古代侯王自称的谦词。⑳徼福：求福。㉑方城：山名，在淮水以南，长江、汉水以北，今河南叶县附近，为楚与中原国家的边境地带。

【译文】

春天，齐桓公率领诸侯的军队侵略蔡国，蔡国溃败，又接